

ИНТЕРНЕТ-МЕМ КАК МУЛЬТИМОДАЛЬНЫЙ ФЕНОМЕН НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

О.А. Никитина, О.А. Гудкова, Ф. Зандер

Аннотация. Рассматривается интернет-мем как качественно новый феномен мультимодального интернет-дискурса. Путем анализа актуальных мемов, функционирующих в немецкоязычной интернет-коммуникации, приводится обзор их основных типов. Выделяются, с одной стороны, мономодальные вербальные и визуальные интернет-мемы, с другой стороны, мультимодальные вербально-визуальные мемы. Мультимодальные мемы, в свою очередь, могут быть подразделены на статичные, где в качестве визуального компонента используется неподвижное изображение, и динамичные, где в качестве визуального компонента используется видеофрагмент. Как правило, интернет-мем содержит вербальный и визуальный компоненты, в совокупности формирующие его коммуникативно-прагматический смысл. Исследование показало, что превращение определенной информации в интернет-мем предполагает ее деконтекстуализацию, т.е. извлечение из изначального ситуативного, социального и лингвистического контекста, и реконтекстуализацию в новых коммуникативных условиях. При этом процесс порождения значения интернет-мема происходит в результате коллективного семиозиса. Распространение интернет-мема в Интернете стимулируется его способностью вызывать эмоциональный отклик у реципиентов дискурса. Целостность интернет-мема как нового дискурсивного образования обеспечивается его специфическими формальными и содержательными характеристиками. В формальном отношении интернет-мем имеет стандартизированную форму и выстраивается, как правило, из выразительной картинки и надписи крупным шрифтом. В содержательном отношении интернет-мем характеризуется такими особенностями, как интердискурсивность, «виральность» распространения, вариативность, ограниченная понятность вследствие направленности мема на определенную группу реципиентов. Последняя особенность обуславливает необходимость рассмотрения интернет-мема как прецедентного феномена, обладающего специфическими национально-культурными коннотациями. Знание фонового лингвокультурного контекста, указывающего на прецедентную ситуацию, является необходимой предпосылкой для правильной интерпретации мема и достижения нужного коммуникативного эффекта.

Ключевые слова: интернет-мем; мультимодальный дискурс; интернет-коммуникация.

Введение

В современной отечественной и зарубежной лингвистике признается положение о том, что естественный дискурс по своей сути мультимодален [1–3]. Вербальное содержание дискурса модифицируется в большинстве случаев невербальными (кинестическими, визуальными,

просодическими) средствами. Сужение объекта изучения лингвистики до исключительно вербального письменного или устного кода представляется поэтому неоправданным.

Особую роль мультимодальность играет в интернет-среде, изначально ориентированной на задействование одновременно нескольких каналов коммуникации, в первую очередь, вербального и визуального. Осознание роли визуального кода в коммуникации привело к выделению специальной лингвистической отрасли – визуальной лингвистики (*Bildlinguistik*) [4]. По мнению М. Клемма и Х. Штёкля, «изображения наряду с языком относятся к важнейшим инструментам репрезентации, интерпретации и усвоения действительности» (здесь и далее перевод наш. – *О.Н., О.Г., Ф.З.*) [*Ibid.* S. 7].

Интернет-дискурс последнего десятилетия отмечен возникновением нового мультимодального феномена, получившего название «интернет-мем». Под интернет-мемом в самом общем смысле понимается некая информация, распространяющаяся посредством «тиражирования» различными специфическими для виртуальной среды способами (прежде всего, в социальных сетях, на форумах, в тематических интернет-сообществах и т.п.) [5. С. 162]. Термин «мем» был предложен в 1976 г. английским ученым Р. Докинзом. Под мемом он понимал «мелодии, идеи, модные словечки и выражения», которые, подобно генам, распространяются в том или ином обществе, «переходя из одного мозга в другой с помощью процесса, который в широком смысле можно назвать имитацией» [6. С. 189]. Иными словами, мем – некая идея или концепт, ретранслируемый различными способами.

Основные положения меметической концепции Р. Докинза были применены к явлению мема в интернет-среде. Большинство исследований интернет-мемов, однако, долгое время оставались лишь на уровне научно-популярных публикаций [7]. Лишь в начале второго десятилетия XXI в. интернет-мем становится объектом внимания отечественных и зарубежных лингвистов [5, 8–10].

Исследование и результаты

Методология и материал исследования. В современной отечественной и зарубежной лингвистике не существует единого толкования и универсальной типологии интернет-мемов. Поэтому мы поставили перед собой цель выявить основные типы интернет-мемов, функционирующие в немецкоязычной интернет-среде, на основании их анализа предложить собственное рабочее определение интернет-мема и уточнить его специфические особенности.

Эмпирическую базу исследования составили содержание и мультимедийный функционал ресурса «Know Your Meme» [11], представ-

ляющего собой исследовательскую базу интернет-мемов, а также материалы одной из основных площадок распространения интернет-мемов – социальной сети Twitter [12]. Критерием отбора материала для анализа послужило ограничение источника мемов – нас интересовали репрезентации ситуаций, в которых основным персонажем выступает канцлер Германии Ангела Меркель. Отбор иллюстративного материала на ресурсе «Know Your Meme» осуществлялся через поиск мемов по имени действующего канцлера или прецедентной ситуации, в которой она принимала участие, а в социальной сети Twitter – из общедоступных публикаций по соответствующим хэштегам, например #memesmerkel, #G7 и др. Материал отбирался за период с 2013 по 2017 г. Общий объем выборки составил 247 мемов. Отобранные интернет-мемы были проанализированы с точки зрения специфики их формальной структуры, содержательных характеристик, особенностей становления и функционирования. В статье представлены наиболее яркие примеры из общей выборки, а также отдельные примеры вербальных мемов, основанных на прецедентной ситуации, произошедшей с другим популярным немецким политиком – Томасом де Мезьером.

Типология интернет-мемов. Проведенный анализ эмпирического материала позволяет выделить три типа интернет-мемов. К **первому типу** относятся собственно вербальные (текстовые) мемы. Например, ставшая популярной не только в интернет-пространстве фраза «*Ein Teil meiner Antwort würde Sie verunsichern*» (рус. «*Часть моего ответа может Вас смутить*»), источником которой стал ответ министра внутренних дел Томаса де Мезьера на пресс-конференции по случаю отмены футбольного матча между сборными Германии и Нидерландов 17.11.2015 г. из-за угрозы терактов. В своей речи Т. де Мезьер не привел веского обоснования, почему матч необходимо было отменить. Вместо этого министр попросил общественность отнестись с пониманием к тому, что он не может раскрыть всех деталей следствия, поскольку он не хотел бы тем самым вселять неуверенность в граждан. Такой ответ вызвал, однако, абсолютно противоположный эффект. Уже несколько часов спустя цитата побила все рекорды по популярности в социальных сетях, мемы с хештегом #DoItLikeDeMaiziere в Twitter всколыхнули Интернет. Приведем лишь отдельные примеры таких вербальных мемов (рис. 1).

Второй тип интернет-мемов – собственно визуальные мемы (мемы-картинки, видеомемы). В качестве примера данного вида интернет-мема приведем фотографию, сделанную во время саммита G-7 в Германии, на которой изображены президент США Барак Обама и канцлер Германии Ангела Меркель в саду замка Эльмау (рис. 2). Фотография политиков на фоне гор привлекла внимание интернет-пользователей из-за раскованной позы Б. Обамы и не совсем обычной жестикуляции А. Меркель.



Рис. 1



Рис. 2. Michael Kappeler, 8. Juni 2015

Фотографию сравнили с кадром из культового американского фильма «Звуки музыки», сюжет которого тоже начинается в Альпах (см. рис. 3 – исходный вариант и рис. 4, 5 – интерпретации сюжета).



Рис. 3



Рис. 4



Рис. 5

Также в позе А. Меркель пользователи увидели сходство с текстовым эмодзи, пожимающим плечами: $\neg_(\text{ツ})_/_$.

Данный мотив вызвал целый ряд ретрансляций с абсолютно разными шуточными мотивами (см., например, рис. 6–8).



Рис. 6



Рис. 7



Рис. 8

К **третьему типу** относятся вербально-визуальные (мультимодальные, креолизованные) мемы. Они, в свою очередь, могут быть подразделены на статичные, где в качестве визуального компонента используется неподвижное изображение, и динамичные, где в качестве визуального компонента используется видеофрагмент.

Примерами вербально-визуальных мемов с использованием указанной выше прецедентной ситуации могут служить следующие варианты (рис. 9–12):



Рис. 9



Рис. 10



Рис. 11



Рис. 12

Особенности интернет-мема как феномена мультимодального дискурса. По сравнению с другими феноменами мультимодального интернет-дискурса (например, интернет-рекламы), интернет-мем обнаруживает ряд особенностей.

Превращение определенной информации в интернет-мем предполагает, как правило, ее деконтекстуализацию, т.е. «изъятие» из изначального ситуативного, социального и лингвистического контекста, и воспроизведение в новых коммуникативных условиях, т.е. реконтекстуализацию. Во многих случаях память о первоначальном источнике и/или авторстве информации полностью утрачивается. Поэтому можно сказать, что мемы носят фольклорный, коллективно-творческий характер и распространяются в Интернете, подобно анекдотам, обрастая новыми деталями и вариантами.

Формирование значения интернет-мема происходит в процессе «(часто гиперболизированно) коллективного семиозиса» [13. S. 10]. Даже если в некоторых случаях автором потенциально меметического контента является индивидуальная языковая личность, становление в качестве интернет-мема данный контент получает только как продукт коллективных действий. Распространение интернет-мема в результате множества коллективно-личностных актов (например, путем ретрансляции с помощью соответствующих кнопок в соцсетях) вызывает ощущение спонтанности и бесконтрольности, что побуждает некоторых исследователей выделять особое свойство интернет-мема – виральность (способность распространяться самостоятельно, подобно вирусу) [7. S. 14].

Целостность интернет-мема как статусно нового дискурсивного образования выстраивается из специфических составляющих, уже ставших в определенной степени конвенциональными. В содержательном отношении мемы возникают в результате сознательной полемики языковой личности с определенной информацией с целью получения субъективно значимого смысла. В мемах интерпретируются актуальные события общественного, политического, культурно-развлекательного характера. Таким образом, интернет-мем всегда опирается на предшествующий дискурсивный материал, играющий для него роль сырь

первичной материи [14. С. 267], т.е. обладает выраженным аллюзивным и – шире – интердискурсивным характером. Деконтекстуализованная визуальная или вербальная информация, составляющая основу интернет-мема, представляет своего рода преконструкт (по М. Пешё), след предшествующих дискурсов в дискурсе настоящего. В формальном отношении прототипичный интернет-мем имеет стандартизированную форму – выразительную картинку, выполняющую роль зрительной приманки, и сопроводительную надпись крупным шрифтом, как правило, белого цвета, сверху и / или внизу картинки. Конвенциональный белый шрифт выполняет не только эстетическую, но и сигнальную функцию, сообщая интерпретатору дискурса о том, что он имеет дело с интернет-мемом [15. S. 11].

Распространение интернет-мема в сетях стимулируется его способностью вызывать эмоциональный отклик у реципиента дискурса. Экспрессивный эффект достигается в большинстве случаев за счет взаимодействия визуальной и вербальной частей мема. Чаще всего интернет-мемы носят развлекательно-юмористический характер, но также распространены мемы, апеллирующие к таким эмоциям, как разочарование, недовольство, раздражение, отвращение и др. Кроме того, интернет-мемы на политическую тему преследуют, как правило, не столько развлекательные цели, сколько выступают как способ формирования и выражения общественного мнения, критики общественно-политических явлений.

Другим отличительным свойством интернет-мема является его вариативность. По сути, интернет-мемы представляют собой вариативные модели, которые путем частичной модификации можно реконтекстуализировать в неограниченном количестве коммуникативных ситуаций [16. S. 48]. Интернет-мемы варьируют как в визуальной (вариации цвета, деталей изображения), так и в вербальной части (вариации в области лексики, синтаксиса, прагматики). По мнению А. Остеррота, чем более конвенциональным является интернет-мем, тем выше возможность его вербально-визуальных вариаций [10. S. 34].

Продemonстрируем вышесказанное на примере одного из самых популярных мотивов, вызвавших огромное количество мем-реконструкций в немецкоязычной интернет-среде. Его источником стала речь А. Меркель на встрече с Б. Обамой в Берлине 19 июня 2013 г. Ангела Меркель, вынужденная коснуться темы безопасности в Интернете и американской системы слежки за социальными сетями PRISM, формулируя задачу правового регулирования защиты частной жизни в сети, произнесла фразу, тут же ставшую крылатой: «*Das Internet ist für uns alle Neuland*» (рус. «Интернет для всех нас неизведанная (новая) территория»). Вербальные и креолизованные мемы с хештегом #Neuland получили широкое распространение в Интернете.

Приведем лишь несколько примеров таких вербально-визуальных вариаций (рис. 13–19).



Рис. 13



Рис. 14



Рис. 15



Рис. 16



Рис. 17



Рис. 18



Рис. 19

Отдельные мем-вариации описанной выше прецедентной ситуации демонстрируют косвенную отсылку к обыгрываемой идее без использования в контексте существительного *Neuland* (см., например, рис. 20–21).



Рис. 20



Рис. 21

Следующим свойством интернет-мема является ограниченная понятность, обусловленная направленностью на определенную группу реципиентов и интерпретаторов. Интернет-мемы тематизируют, как правило, феномены, хорошо известные представителям той или иной культуры, актуальные для них в когнитивном и эмоциональном плане, «обращение к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингвокультурного сообщества» [17. С. 9]. Это позволяет рассматривать интернет-мемы как прецедентные феномены [18. С. 34], реализуемые в стереотипизированной форме и в типичных для конкретной культуры коммуникативных ситуациях. Будучи прецедентными феноменами, интернет-мемы обладают культурными коннотациями, вызывающими у носителей языка осознание отнесенности дискурса к определенному культурному пространству, к специфической системе культурно значимых смыслов, стереотипов и ценностей.

Таким образом, для правильной трактовки интернет-мема и достижения нужного коммуникативного эффекта очень важен фоновый контекст, содержащий отсылку к прецедентной ситуации, а также восстановление культурных коннотаций. Такие варианты мемов могут быть правильно декодированы только с учетом культурного подтекста. Так, например, в немецкоязычной интернет-среде многие мемы с использованием образа Ангелы Меркель строятся на «эксплуатации» ее прозвища – *Mutti* (рус. *мамочка*), ставшего в немецкоговорящем лингвокультурном пространстве нарицательным (см., например, рис. 22–25).

Интересным примером креолизованного мема с отсылкой на образ мамочки может служить фотография, сделанная после переговоров Д. Трампа и А. Меркель в 2017 г. во время фотосессии в Белом доме в Вашингтоне. Журналисты попросили политиков пожать друг другу руки, однако президент США проигнорировал просьбу. А. Меркель

наклонилась к Д. Трампу и спросила, пожмет ли он ей руку, но тот никак не отреагировал на ее предложение. В немецкоязычном интернет-пространстве пользователи сравнили ситуацию с моментом выяснения отношений между матерью и сыном (рис. 26).



Рис. 22



Рис. 23



Рис. 24



Рис. 25



Рис. 26. Foto: dpa.

Заключение

Итак, интернет-мемы являются ключевыми компонентами современной онлайн-коммуникации. Анализ эмпирического материала показывает, что интернет-мемы выстраиваются либо на мономодальной (вербальной или визуальной), либо на мультимодальной (вербально-визуальной) основе. Становление интернет-мема предполагает деконтекстуализацию потенциально-меметической информации и ее реконтекстуализацию в новых коммуникативных условиях. Значение интернет-мема формируется в результате коллективного семиозиса, что обуславливает определенное сходство мема с фольклорными жанрами. Целостность интернет-мема как мультимодального дискурсивного образования обеспечивается взаимодействием специфических формальных и содержательных характеристик. Распространению мемов способствует их нацеленность на апелляцию к эмоциям реципиентов дискурса. Интернет-мемам присущи такие особенности, как виральность распространения, интердискурсивность, вариативность и ограниченная понятность вследствие направленности мема на определенную группу реципиентов дискурса. Последняя особенность диктует необходимость рассмотрения интернет-мема как прецедентного феномена, обладающего специфическими национально-культурными коннотациями. Знание фонового лингвокультурного контекста, указывающего на прецедентную ситуацию, является необходимой предпосылкой для правильной интерпретации мема и достижения нужного коммуникативного эффекта.

Литература

1. *Kress G., van Leeuwen T.* Multimodal discourse: The modes and media of contemporary communication. London : Arnold ; New York : Oxford University Press, 2001. 142 p.
2. *Кибрик А.А.* Мультимодальная лингвистика // Когнитивные исследования. 2010. № 4. С. 134–152.
3. *Stöckl H.* Sprach-Bild-Texte lesen. Bausteine zur Methodik einer Grundkompetenz // Bildlinguistik. Theorien – Methoden – Fallbeispiele / H. Diekmannshenke et al. (Hg.). Berlin : Schmidt, 2011. S. 45–70.
4. *Klemm M., Stöckl H.* «Bildlinguistik». Standortbestimmung, Überblick, Forschungsdesiderate // Bildlinguistik. Theorien – Methoden – Fallbeispiele / H. Diekmannshenke et al. (Hg.). Berlin : Schmidt, 2011. S. 7–18.
5. *Щурина Ю.В.* Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации // Научный диалог. 2012. № 3. Сер. Филология. С. 160–172.
6. *Докинз Р.* Эгоистичный ген. М. : Мир, 1993. 318 с.
7. *Erlehnemann N., Plomlomprom Ch.* Internet-Meme. Kurz und geek. Köln : O'Reilly, 2013. 236 S.
8. *Громовая М.И.* Интернет-мем как лингвокультурема современного филологического анализа // Мова. 2015. № 23. С. 27–31.
9. *Канашина С.В.* Проблема понимания англоязычного интернет-мема в контексте виртуальной коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 12 (66), ч. 4. С. 112–114.

10. **Osterroth A.** Das Internet-Meme als Sprache-Bild-Text // IMAGE. 2015. № 22. S. 26–46.
11. **Know Your Meme:** Internet Meme Database. URL: <http://knowyourmeme.com/> (дата обращения: 27.06.2017).
12. **Twitter.** URL: <https://twitter.com/?lang=de> (дата обращения: 27.06.2017).
13. **Herwig J.** Fluktuierende Kollektive, lebendiges Archiv. Semiotische Praktiken im Imageboard 4chan // Inszenierung von «Weiblichkeit». Zu Konstruktion von Körperbildern in der Kunst / Ehardt Ch. et al. (Hg.). Wien : Löcker, 2010. S. 1–16.
14. **Пешё М.** Прописные истины. Лингвистика, семантика, философия // Квадратура смысла: французская школа анализа дискурса. М. : Прогресс, 1999. С. 225–290.
15. **Hartmann F.** Meme: Die Kunst des Remix. Berlin : Amadeo Antonio Stiftung, 2017. 33 S.
16. **Polajnar J.** Textuelle Aspekte von rekontextualisierte Werbeslogans in deutschsprachigen Zeitungen // Muttersprache. 2012. № 122. S. 48–176.
17. **Красных В.В.** Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. / ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М. : Филология, 1997. Вып. 2. С. 5–12.
18. **Щурина Ю.В.** Интернет-мемы как средство межкультурной коммуникации // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2013. № 6 (81). С. 34–39.

Сведения об авторах:

Никитина Ольга Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка ТГПУ им. Л.Н. Толстого (Тула, Россия). E-mail: kortschigo@mail.ru

Гудкова Ольга Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка ТГПУ им. Л.Н. Толстого (Тула, Россия). E-mail: olga-gudkovva@yandex.com

Зандер Фердинанд, магистр искусств, лектор Фонда им. Р. Боша (Берлин, Германия). E-mail: sander.ferdinand@googlemail.com

Поступило в редакцию 9 октября 2018 г.

INTERNET MEME AS A MULTIMODAL PHENOMENON OF THE GERMAN INTERNET-DISCOURSE

Nikitina O.A., Ph.D. (Philology), Associate Professor, German Language Department, Tula State Pedagogical University named after L.N. Tolstoy (Tula, Russia). E-mail: kortschigo@mail.ru

Gudkova O.A., Ph.D. (Philology), Associate Professor, German Language Department, Tula State Pedagogical University named after L.N. Tolstoy (Tula, Russia). E-mail: olga-gudkovva@yandex.com

Sander F., Master of Arts, Robert Bosch Foundation (Berlin, Germany). E-mail: sander.ferdinand@googlemail.com

DOI: 10.17223/19996195/43/5

Abstract. The article discusses internet memes as new phenomenon of multimodal internet-discourse. By analyzing recent memes in the german-speaking internet community, a typology of memes is created. That is to say, unimodal verbal or visual internet memes and multimodal verbal-visual memes. Conversely, the multimodal verbal-visual memes can be divided into static ones, in which the visual component is a statical picture, and dynamic ones, in which a video segment acts as visual component. An internet meme contains usually verbal and visual components, together forming its communicative-pragmatic sense. The transformation of certain information into an Internet meme presupposes its decontextualization, that is, its extraction from the initial situational, social and linguistic context, and its recontextual-

ization in the new communicative conditions. In this case, the process of generating of the meaning of the Internet meme occurs as a result of a collective semiosis. The dissemination of the Internet meme on the Internet is stimulated by its ability to evoke an emotional response among the recipients of discourse. The integrity of the Internet meme as a new discursive practice is provided by its specific formal and content characteristics. Formally, the Internet meme has a standardized form and is usually built from an expressive picture and an inscription in large type. Substantively, the Internet meme is characterized by such features as interdiscursivity, the "viral" distribution, their variability and their limited intelligibility due to the orientation of specific memes towards specific groups of recipients. The latter feature necessitates the examination of internet memes as a precedent phenomenon with highly specific national and cultural connotations. The knowledge of the background linguocultural context, pointing to the precedent situation, is a necessary prerequisite for correct interpretation of the meme and achieving the desired communicative effect.

Keywords: Internet meme; multimodal discourse; Internet communication.

References

1. Kress G., van Leeuwen T. (2001) *Multimodal discourse: The modes and media of contemporary communication*. London: Arnold; New York: Oxford University Press.
2. Kibrik A.A. (2010) *Mul'timodal'naya lingvistika [Multimodal Linguistics]* Kognitivnye issledovaniya. 4. pp. 134–152.
3. Stöckl H.: *Sprach-Bild-Texte lesen. Bausteine zur Methodik einer Grundkompetenz [The language-image-texts read. Building blocks for the methodology for a basic skills]*. Bildlinguistik. Theorien – Methoden – Fallbeispiele Image-linguistics. Theories – Methods – Case studies / H. Diekmann Henke et al. (Editor.). Berlin: Schmidt. pp. 45–70.
4. Klemm M., Stöckl H. (2011) «Bildlinguistik». Standortbestimmung, Überblick, Forschungsdesiderate. Bildlinguistik. Theorien – Methoden – Fallbeispiele – Image-linguistics. Berlin: Schmidt. pp. 7–18.
5. Shchurina Yu.V. (2012) Internet-memy kak fenomen internet-kommunikacii [Internet memes as a phenomenon of Internet communication]. *Nauchnyj dialog*. Ekaterinburg. 3. pp. 160–172.
6. Dokins R. (1993) *Egoistichnyj gen [The selfish gene]*. M.: Mir.
7. Erlehnmann N., Plomlompom Ch. (2013) *Internet-Meme. Kurz und geek*. Cologne: O'Reilly.
8. Gromovaja M.I. (2015) Internet-mem kak lingvokul'turema sovremennogo filologicheskogo analiza [Internet memes as linguocultureme of current philosophical analysis]. *Mova*. 23. pp. 27–31.
9. Kanashina S.V. (2016) Problema ponimaniya angloyazychnogo internet-mema v kontekste virtual'noj kommunikacii [The problem of understanding anglo-american Internet memes in the context of virtual communication]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov. Gramota. 12 (66). Vol. 4. pp.112–114.
10. Osterroth A. (2015) Das Internet-Meme als Sprache-Bild-Text. *IMAGE*. 22. pp.26–46.
11. Know Your Meme: Internet Meme Database. URL: <http://knowyourmeme.com/> (Accessed: 27.06.2017).
12. Twitter. URL: <https://twitter.com/?lang=de> (Accessed: 27.06.2017).
13. Herwig J. (2010) *Fluktuierende Kollektive, lebendiges Archiv. Semiologische Praktiken im Imageboard 4chan. Inszenierung von «Weiblichkeit». Zu Konstruktion von Körperbildern in der Kunst*. Vienna: Löcker. pp.1–16.
14. Pêcheux M. (1999) *Propisnye istiny. Lingvistika, semantika, filosofiya [Capital Truths. Linguistics, semantics, philosophy]*. Kvadratura smysla: francuzskaya shkola analiza diskursa. M.: Progress. pp.225–290.
15. Hartmann F. (2017) *Meme: Die Kunst des Remix [Meme: The art of remix]*. Berlin: Amadeo Antonio Stiftung.

16. Polajnar J. (2012) Textuelle Aspekte von rekontextualisierten Werbeslogans in deutschsprachigen Zeitungen. Muttersprache. 122. pp. 48–176.
17. Krasnykh V.V. (1997) Sistema precedentnyh fenomenov v kontekste sovremennyh issledovanij [The system of precedent phenomena in the context of modern studies]. Yazyk, soznanie, kommunikaciya: Sb. Statej. Ed. V.V. Krasnykh, A.I. Izotov. M.: Philology. Vol. 2. pp. 5–12.
18. Shchurina Yu.V. (2013) Internet-memy kak sredstvo mezhhul'turnoj kommunikacii [Internet memes as a means of intercultural communication]. Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. 6 (81). pp. 34–39.

Received 9 October 2018